ที่ ตก ๐๐๒๓.๑/ว ๔๓๔๑

ศาลากลางจังหวัดตาก
ถนนพหลโยธิน ตก ๖๓๐๐๐

๑๗ พฤษภาคม ๒๕๖๑

เรื่อง การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๖๑

เรียน นายกองค์การบริหารส่วนจังหวัดตาก นายกเทศมนตรีนครแม่สอด และนายกเทศมนตรีเมืองตาก

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น ที่ มท ๐๘๑๐.๒/ว ๑๓๘๕ ลงวันที่ ๑๐ พฤษภาคม ๒๕๖๑ จำนวน ๑ ฉบับ

ด้วยกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นแจ้งว่าสภาองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเพื่อความสัมพันธ์ระหว่างประเทศแห่งญี่ปุ่น (J.CLAIR) ประจำสาธารณรัฐสิงคโปร์ มีกำหนดจัด "การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น" ประจำปี ๒๕๖๑ ระหว่างวันที่ ๒๖ สิงหาคม – ๑ กันยายน ๒๕๖๑ ณ กรุงโตเกียว เมืองโทะโยะฮะชิ และเมืองโทะโยะตะ ประเทศญี่ปุ่น โดยหัวข้อหลักของการสัมมนาฯ คือ "ความพยายามในการเป็นเมืองที่มีความเป็นเลิศด้านอุตสาหกรรมและสิ่งแวดล้อมผ่านการใช้เทคโนโลยีที่ล้ำสมัย" และมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมความเข้าใจร่วมกันระหว่างประเทศต่างๆ และแสวงหาโอกาสใหม่ๆ ในการแลกเปลี่ยนในระดับนานาชาติกับองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นของประเทศญี่ปุ่น

ในการนี้ จึงประชาสัมพันธ์ให้ปลัดองค์การบริหารส่วนจังหวัด ปลัดเทศบาลนคร และปลัดเทศบาลเมืองในพื้นที่ทราบเกี่ยวกับการสัมมนาดังกล่าว ทั้งนี้ ให้ผู้สนใจส่งใบสมัครและเอกสารที่เกี่ยวข้องถึง "ผู้อำนวยการส่วนวิชาการและวิจัยเพื่อการพัฒนาท้องถิ่น กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น ถนนนครราชสีมา เขตดุสิต กรุงเทพฯ ๑๐๓๐๐" <u>ภายในวันจันทร์ที่ ๒๑ พฤษภาคม ๒๕๖๑</u> รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

จึงเรียนมาเพื่อพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายวิษณุ วิทยวราวัฒน์)
ท้องถิ่นจังหวัด ปฏิบัติราชการแทน
ผู้ว่าราชการจังหวัดตาก

สำนักงานส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นจังหวัด
ฝ่ายบริหารทั่วไป
โทร./โทรสาร ๐-๕๕๕๑-๑๑๔๑ ต่อ ๑

การปฏิบัติ ของ สถจ.ตาก
☑ ฝ.บห. ☐ กง.บถ.
☐ กง.สส. ☑ กง.กม.
☐ กง.กง.
ลงชื่อ.....
วันที่ 11 พ.ค. 2561

ศาลากลางจังหวัดตาก
เลขรับ 8831
วันที่ 11 พ.ค. 2561
เวลา.....น.

ที่ มท ๐๘๑๐.๒/ว๑๓๔๕

กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น
ถนนนครราชสีมา เขตดุสิต กทม. ๑๐๓๐๐

สถจ.ตาก
เลขที่รับ
วันที่ 11 พ.ค. 2561
เวลา

๑๐ พฤษภาคม ๒๕๖๑

เรื่อง การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๖๑

เรียน ผู้ว่าราชการจังหวัด ทุกจังหวัด

ง.บห.
เลขที่ 1087
วันที่ 16 พ.ค. 2561

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. รายละเอียดการสมัครเข้าร่วมโครงการฯ จำนวน ๑ ชุด
๒. แนวทางการสัมมนาฯ (ภาษาไทย) จำนวน ๑ ชุด
๓. แนวทางการสัมมนาและเอกสารประกอบการสมัคร (ภาษาอังกฤษ) จำนวน ๑ ชุด

ด้วยสภาองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเพื่อความสัมพันธ์ระหว่างประเทศแห่งญี่ปุ่น (J.CLAIR) ประจำสาธารณรัฐสิงคโปร์ มีกำหนดจัด "การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น" ประจำปี ๒๕๖๑ ระหว่างวันที่ ๒๖ สิงหาคม – ๑ กันยายน ๒๕๖๑ ณ กรุงโตเกียว เมืองโทะโยะฮะชิ และเมืองโทะโยะตะ ประเทศญี่ปุ่น โดยหัวข้อหลักของการสัมมนาฯ คือ "ความพยายามในการเป็นเมืองที่มีความเป็นเลิศด้านอุตสาหกรรมและสิ่งแวดล้อมผ่านการใช้เทคโนโลยีที่ล้ำสมัย" และมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมความเข้าใจร่วมกันระหว่างประเทศต่างๆ และแสวงหาโอกาสใหม่ๆ ในการแลกเปลี่ยนในระดับนานาชาติกับองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นของประเทศญี่ปุ่น ในการนี้ J.CLAIR ขอให้กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นพิจารณาเสนอชื่อผู้เข้าร่วมการสัมมนาฯ จำนวน ๑ คน

กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น จึงขอความร่วมมือจังหวัดประชาสัมพันธ์ให้ปลัดองค์การบริหารส่วนจังหวัด ปลัดเทศบาลนคร และปลัดเทศบาลเมืองในพื้นที่ทราบเกี่ยวกับการสัมมนาดังกล่าว ทั้งนี้ให้ผู้ที่สนใจส่งใบสมัครและเอกสารที่เกี่ยวข้องถึง "ผู้อำนวยการส่วนวิชาการและวิจัยเพื่อการพัฒนาท้องถิ่น กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น ถนนนครราชสีมา เขตดุสิต กรุงเทพฯ ๑๐๓๐๐" ภายในวันจันทร์ที่ ๒๑ พฤษภาคม ๒๕๖๑ รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายธนา ยันตรโกวิท)
รองอธิบดี ปฏิบัติราชการแทน
อธิบดีกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น

กองพัฒนาและส่งเสริมการบริหารงานท้องถิ่น
ส่วนวิชาการและวิจัยเพื่อการพัฒนาท้องถิ่น
โทร. ๐ ๒๒๔๑ ๙๐๐๐ ต่อ ๒๒๑๒
โทรสาร ๐ ๒๒๔๓ ๑๘๑๒

รายละเอียดการสมัครเข้าร่วม

"การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๖๑"

๑. คุณสมบัติเบื้องต้นของผู้สมัคร

๑.๑ กรณีบุคลากรสังกัดกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น

- ผู้สมัครดำรงตำแหน่งผู้เชี่ยวชาญ, ผู้ตรวจราชการกรม หรือผู้อำนวยการสำนัก/กอง/ส่วน/กลุ่มงาน

กรณีบุคลากรสังกัดองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น

- ผู้สมัครต้องดำรงตำแหน่งปลัดองค์การบริหารส่วนจังหวัด ปลัดเทศบาลนคร หรือปลัดเทศบาลเมือง

๑.๒ สามารถสื่อสารเป็นภาษาอังกฤษได้

๑.๓ มีหน้าที่ความรับผิดชอบหรือมีความรู้/ประสบการณ์การทำงานที่เกี่ยวข้องกับ "ความพยายามในการเป็นเมืองที่มีความเป็นเลิศด้านอุตสาหกรรมและสิ่งแวดล้อมผ่านการใช้เทคโนโลยีที่ล้ำสมัย"

๒. เงื่อนไขในการสมัคร

ผู้สมัครต้องส่งเอกสารประกอบการสมัคร ได้แก่ แบบใบสมัครเข้าร่วมการสัมมนา (แบบฟอร์ม ๑) (Participant Application Form (Form ๑)) แบบขอรับค่าโดยสารเครื่องบิน (Airfare Allowance Application Form) และแบบยินยอมตามระเบียบการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล (Personal Data Protection Act (PDPA) Consent Form) ถึงส่วนวิชาการและวิจัยเพื่อการพัฒนาท้องถิ่น กองพัฒนาและส่งเสริมการบริหารงานท้องถิ่น กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น ภายในวันจันทร์ที่ ๒๑ พฤษภาคม ๒๕๖๑

๓. การพิจารณาคัดเลือกผู้สมัคร

ในกรณีที่มีผู้สมัคร มากกว่า ๑ ราย จะใช้หลักเกณฑ์คัดเลือกผู้สมัครเข้าร่วมการสัมมนาฯ ดังนี้

๓.๑ หน้าที่ความรับผิดชอบ ความรู้หรือประสบการณ์ที่เกี่ยวข้องกับ "ความพยายามในการเป็นเมืองที่มีความเป็นเลิศด้านอุตสาหกรรมและสิ่งแวดล้อมผ่านการใช้เทคโนโลยีที่ล้ำสมัย"

๓.๒ ลำดับก่อน – หลังของการรับใบสมัครในระบบงานสารบรรณของ กพส. (สวถ.)

(แปล)

๒๗ เมษายน ๒๕๖๑

เรียน อธิบดีกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น

เรื่อง การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๖๑

ผมมีความยินดีที่จะแจ้งให้ท่านทราบว่า เรามีกำหนดจะจัด "การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น" ณ ประเทศญี่ปุ่น ระหว่างวันที่ ๒๖ สิงหาคม – ๑ กันยายน ๒๕๖๑ การสัมมนานี้ จัดขึ้นโดยสภาองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเพื่อความสัมพันธ์ระหว่างประเทศแห่งญี่ปุ่น (J.CLAIR) เป็นประจำทุกปี โดยเริ่มต้นครั้งแรกเมื่อปี พ.ศ.๒๕๓๘ ในแต่ละปี ผู้เข้าร่วมการสัมมนาจากประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และประเทศอินเดียได้รับเชิญให้เข้าร่วมการสัมมนา โดยมีเป้าหมายเพื่อส่งเสริมความเข้าใจร่วมกันระหว่างประเทศต่างๆ และแสวงหาโอกาสใหม่ๆ ในการแลกเปลี่ยนในระดับนานาชาติกับองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นของประเทศญี่ปุ่น

ในปีนี้ นอกจากกำหนดการ ณ กรุงโตเกียวแล้ว ผู้เข้าร่วมการสัมมนาจะมีโอกาสในการไปเยือนเมืองโทะโยะฮะชิ และเมืองโทะโยะตะ เพื่อศึกษานโยบายและการปฏิบัติในการบริหารงานท้องถิ่นในรัฐบาลท้องถิ่นเป็นการเฉพาะ

ในการนี้ ผมหวังว่าท่านจะเสนอชื่อผู้เข้าร่วมการสัมมนาจากหน่วยงานของท่าน จำนวน ๑ ท่าน เพื่อเข้าร่วมการสัมมนา โดย J.CLAIR จะรับผิดชอบในส่วนของการเตรียมการและค่าใช้จ่ายในการเดินทางไป-กลับประเทศญี่ปุ่น (ค่าโดยสารเครื่องบิน), ที่พัก, อาหาร และการเดินทางในประเทศญี่ปุ่น ทั้งนี้ สามารถศึกษารายละเอียดเพิ่มเติมสำหรับค่าโดยสารเครื่องบินได้ที่ "ข้อแนะนำสำหรับค่าโดยสารเครื่องบิน" ที่แนบมาพร้อมนี้

ผมจะยินดีเป็นอย่างยิ่ง หากท่านจะกรอกแบบใบสมัครที่แนบมาพร้อมนี้ให้สมบูรณ์และส่งให้ J.CLAIR ประจำสาธารณรัฐสิงคโปร์ ทางไปรษณีย์หรือไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ ภายในวันที่กำหนด โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

กำหนดส่งใบสมัคร ภายในวันศุกร์ที่ ๒๕ พฤษภาคม ๒๕๖๑

๑. แบบใบสมัครเข้าร่วมการสัมมนา (แบบฟอร์ม ๑)

๒. แบบขอรับค่าโดยสารเครื่องบิน

๓. แบบยินยอมตามระเบียบการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล (Personal Data Protection ACT: PDPA)

หากท่านมีข้อสงสัย โปรดติดต่อ Mr. Hiroki Sato รองผู้อำนวยการ หรือ Ms. He Tingshan นักวิจัย ทางโทรศัพท์หมายเลข (๖๕) ๖๒๒๔-๗๙๒๗ หรือทางไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ sato@clair.org.sg หรือ tingshan@clair.org.sg

/ขอขอบคุณ...

ขอขอบคุณอีกครั้งสำหรับความสนใจและความร่วมมือของท่าน

เราหวังว่าจะได้รับการตอบรับจากท่านต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายฮะซิโมะโตะ เคนจิโระ)
ผู้อำนวยการสภาองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเพื่อความสัมพันธ์
ระหว่างประเทศแห่งญี่ปุ่น ประจำสาธารณรัฐสิงคโปร์

เอกสารแนบ:

๑. แนวทางการสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ๒๕๖๑
๒. แบบใบสมัครเข้าร่วมการสัมมนา (แบบฟอร์ม ๑)
๓. ข้อแนะนำสำหรับค่าโดยสารเครื่องบิน
๔. แบบขอรับค่าโดยสารเครื่องบิน
๕. แบบยินยอมตามระเบียบการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล (Personal Data Protection ACT: PDPA)
๖. รูปแบบโครงการของเมืองโทะโยะฮะชิ และเมืองโทะโยะตะ

(แปล)

แนวทางการสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๖๑
(J.CLAIR ประจำสาธารณรัฐสิงคโปร์)

๑. ภาพรวมโครงการ

การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น (ต่อจากนี้จะเรียกว่า "การสัมมนา") จัดขึ้นโดยสภาองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเพื่อความสัมพันธ์ระหว่างประเทศแห่งญี่ปุ่น (J.CLAIR) โดยมีเป้าหมายเพื่อส่งเสริมความเข้าใจร่วมกันระหว่างประเทศต่างๆ และแสวงหาโอกาสใหม่ๆ ในการแลกเปลี่ยนในระดับนานาชาติกับองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นของประเทศญี่ปุ่น

การสัมมนาประกอบด้วย ๒ ส่วน ได้แก่ การสัมมนา ณ กรุงโตเกียว และโครงการแลกเปลี่ยน ณ รัฐบาลท้องถิ่นที่เป็นเจ้าภาพ สำหรับการสัมมนา ณ กรุงโตเกียว ผู้เข้าร่วมการสัมมนาจะได้เรียนรู้เกี่ยวกับภาพรวมของระบบการเมืองท้องถิ่นของประเทศญี่ปุ่นผ่านการบรรยายและจะมีการสำรวจในพื้นที่จริงและจุดท่องเที่ยวต่างๆ หลังจากนั้น ผู้เข้าร่วมการสัมมนาจะเดินทางไปยังเมืองเจ้าภาพ ผู้เข้าร่วมการสัมมนาจะมีโอกาสที่จะได้เข้าร่วมการหารือร่วมกับข้าราชการท้องถิ่น, ทัศนศึกษาสถานที่ต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับหัวข้อศึกษา ตลอดจนศึกษาวัฒนธรรมท้องถิ่นของประเทศญี่ปุ่น

๒. หน่วยงานผู้จัด

สภาองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นเพื่อความสัมพันธ์ระหว่างประเทศแห่งญี่ปุ่น (J.CLAIR)

๓. รัฐบาลท้องถิ่นเจ้าภาพ

เมืองโทะโยะฮะชิ และเมืองโทะโยะตะ (จังหวัดไอชิ) และสมาคมนายกเทศมนตรีเมืองไอชิ

๔. คุณสมบัติของผู้มีสิทธิเข้าร่วมการสัมมนา

ผู้เข้าร่วมการสัมมนาที่มีคุณสมบัติเหมาะสมควรพำนักอยู่ในประเทศที่อยู่ในความดูแลของ J.CLAIR ประจำสาธารณรัฐสิงคโปร์ และอยู่ในตำแหน่งผู้บริหารท้องถิ่นหรือผู้บริหารที่เกี่ยวข้องกับการส่งเสริมภูมิภาคหรือการแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศ นอกจากนี้ ผู้สมัครจากองค์กรระดับชาติหรือส่วนกลาง, สถาบันวิจัย หรือองค์กรที่เกี่ยวข้องอื่นๆ อาจจะเข้าร่วมการสัมมนาได้ โดยระบุความเป็นมาที่เกี่ยวข้องกับรูปแบบของงานสัมมนา J.CLAIR ประจำสาธารณรัฐสิงคโปร์ จะเป็นผู้ตัดสินใจขั้นสุดท้ายในการคัดเลือกผู้เข้าร่วมการสัมมนา ผู้เข้าร่วมการสัมมนาสูงสุดจำนวน ๙ คนจะได้รับคัดเลือก

*ประเทศที่อยู่ในความดูแลของ J.CLAIR ประจำสาธารณรัฐสิงคโปร์: เนการาบรูไนดารุซซาลาม, ราชอาณาจักรกัมพูชา, สาธารณรัฐอินโดนีเซีย, สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว, มาเลเซีย, สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา, สาธารณรัฐฟิลิปปินส์, ราชอาณาจักรไทย, สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม, และสาธารณรัฐอินเดีย

/๕. กำหนดการ...

(แปล)

๕. กำหนดการ

การสัมมนาจะจัดขึ้นตั้งแต่วันที่ ๒๖ สิงหาคม – ๑ กันยายน ๒๕๖๑ ผู้เข้าร่วมการสัมมนาจะเดินทางถึงกรุงโตเกียว และเดินทางไปยังเมืองโทะโยะฮะชิ และเมืองโทะโยะตะ เมืองท้องถิ่นเจ้าภาพ

กำหนดการเบื้องต้นตามตารางดังต่อไปนี้ สำหรับรายละเอียดและเนื้อหาเฉพาะเจาะจงจะพิจารณาโดย J.CLAIR และหน่วยงานท้องถิ่นเจ้าภาพต่อไป

วันที่	รายละเอียด	ที่พัก
๒๖ สิงหาคม (วันอาทิตย์)	- เดินทางถึงประเทศญี่ปุ่น - ปฐมนิเทศ	กรุงโตเกียว
๒๗ สิงหาคม (วันจันทร์)	- การนำเสนอเกี่ยวกับระบบการปกครองท้องถิ่นของประเทศญี่ปุ่น - พบสมาชิกฝ่ายบริหารของ J.CLAIR - พิธีการต้อนรับ โดย J.CLAIR	กรุงโตเกียว
๒๘ สิงหาคม (วันอังคาร)	- เดินทางสู่เมืองโทะโยะฮะชิ - เข้าเยี่ยมคารวะ ณ ศาลากลางเมืองโทะโยะฮะชิ - การนำเสนอโดยเมืองโทะโยะฮะชิ - พิธีการต้อนรับ โดย เมืองโทะโยะฮะชิ	เมืองโทะโยะฮะชิ
๒๙ สิงหาคม (วันพุธ)	- ศึกษาดูงานในพื้นที่ - การแลกเปลี่ยนความคิดเห็น ณ เมืองโทะโยะฮะชิ - เดินทางสู่เมืองโทะโยะตะ	เมืองโทะโยะตะ
๓๐ สิงหาคม (วันพฤหัสบดี)	- เข้าเยี่ยมคารวะ ณ ศาลากลางเมืองโทะโยะตะ - การนำเสนอโดยเมืองโทะโยะตะ - ศึกษาดูงานในพื้นที่ - การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นครั้งสุดท้ายกับเมืองโทะโยะตะ - งานเลี้ยงอำลา จัดโดย J.CLAIR	เมืองโทะโยะตะ
๓๑ สิงหาคม (วันศุกร์)	- เดินทางกลับกรุงโตเกียว - พักผ่อนตามอัธยาศัยในกรุงโตเกียว	กรุงโตเกียว
๑ กันยายน (วันเสาร์)	- เดินทางออกจากประเทศญี่ปุ่น	กรุงโตเกียว

** ผู้เข้าร่วมการสัมมนาทั้งหมดจะรวมกันเป็น ๑ กลุ่มและเดินทางตลอดระยะเวลาการสัมมนาร่วมกัน ผู้เข้าร่วมการสัมมนาไม่ได้รับอนุญาตให้เดินทางคนเดียว ยกเว้นกรณีพิเศษ

๖. ภาษา

กำหนดให้ใช้ภาษาอังกฤษในการสัมมนา โดยจะมีล่าม (ภาษาญี่ปุ่น-อังกฤษ และ ภาษาอังกฤษ-ญี่ปุ่น) ตลอดการสัมมนา

/๗. ค่าใช้จ่าย...

(แปล)

๗. ค่าใช้จ่าย

ส่วนที่ J.CLAIR รับผิดชอบ:

- ค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นระหว่างช่วงเวลาการสัมมนาในประเทศญี่ปุ่น รวมถึงค่าเดินทางภายในประเทศญี่ปุ่น ค่าที่พัก ค่าอาหาร ค่าอุปกรณ์การสัมมนา ค่าเข้าชมสถานที่ต่างๆ และค่าประกันภัยการเดินทางระหว่างประเทศ
- ค่าโดยสารเครื่องบินของผู้เข้าร่วมการสัมมนา

  ค่าโดยสารเครื่องบินสำหรับผู้เข้าร่วมการสัมมนาจากประเทศที่มีคุณสมบัติผ่านเกณฑ์ของ International Bank for Reconstruction and Development (IBRD) และ/หรือ the International Development Association (IDA) รายละเอียดตาม "ข้อแนะนำสำหรับค่าโดยสารเครื่องบิน"

ส่วนที่ผู้เข้าร่วมการสัมมนารับผิดชอบ:

- ค่าใช้จ่ายส่วนบุคคลที่เกิดขึ้นก่อนเดินทางถึงประเทศญี่ปุ่นและหลังจากออกจากประเทศญี่ปุ่น
- ค่าใช้จ่ายส่วนบุคคลที่เกิดขึ้นในประเทศญี่ปุ่น (เช่น ค่าใช้จ่ายในการซื้อของ, ค่าโทรศัพท์, ค่าอาหาร/เครื่องดื่มในตู้เย็นของโรงแรม, ค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นในช่วงการพักผ่อนตามอัธยาศัย)

ประเภทและจำนวนเงินที่คุ้มครองในการประกันการเดินทางระหว่างประเทศ ดังต่อไปนี้

ประเภทการคุ้มครอง	จำนวนเงินประกัน (เยน)
กรณีตายและทุพพลภาพถาวร	๒๐,๐๐๐,๐๐๐
ค่าใช้จ่ายทางการแพทย์กรณีบาดเจ็บ	๓,๐๐๐,๐๐๐
ค่าใช้จ่ายทางการแพทย์กรณีเจ็บป่วย	๓,๐๐๐,๐๐๐
กรณีตายจากการเจ็บป่วย	๒๐,๐๐๐,๐๐๐
ประกันหนี้สิน	๕๐,๐๐๐,๐๐๐
สิ่งของส่วนตัวถูกทำลายหรือทำให้เสียหาย (กรณีหักลบได้)	๓๐๐,๐๐๐ (๐)
ค่าใช้จ่ายในการช่วยชีวิต	๓,๐๐๐,๐๐๐

๘. ขั้นตอนในการกรอกใบสมัคร

ผู้ที่สนใจสมัครเข้าร่วมการสัมมนาในปีนี้จะต้องกรอกข้อมูลตามเอกสารดังต่อไปนี้ให้ครบถ้วน และส่งเอกสารดังกล่าวให้ J.CLAIR ประจำสาธารณรัฐสิงคโปร์

เอกสารที่จำเป็น:

- แบบใบสมัครเข้าร่วมการสัมมนา (แบบฟอร์ม ๑)
- แบบขอรับค่าโดยสารเครื่องบิน
- แบบยินยอมตามระเบียบการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล (Personal Data Protection ACT: PDPA)
- สำเนาหนังสือเดินทาง

กำหนดปิดรับสมัคร : กรุณาติดต่อ J.CLAIR ประจำสาธารณรัฐสิงคโปร์สำหรับวันปิดรับสมัคร

ข้อมูลส่วนบุคคลที่ให้ J.CLAIR จะถูกใช้สำหรับการวางแผนการสัมมนา เท่านั้น

(แปล)

การสัมมนาเพื่อความร่วมมือและแลกเปลี่ยนระหว่างองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ประจำปี ๒๕๖๑

หัวข้อ : ความพยายามในการเป็นเมืองที่มีความเป็นเลิศด้านอุตสาหกรรมและสิ่งแวดล้อมผ่านการใช้เทคโนโลยีที่ล้ำสมัย

เมืองโทะโยะฮะชิ และเมืองโทะโยะตะ ในจังหวัดไอชิ ได้มีความพยายามในการดำเนินกิจกรรมต่างๆ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อมุ่งสู่การเป็นเมืองที่มีความเป็นเลิศด้านอุตสาหกรมและสิ่งแวดล้อมผ่านการใช้เทคโนโลยีที่ล้ำสมัย แม้เมื่อเทียบกับมาตรฐานญี่ปุ่น โดยมีหัวข้อการสัมมนาดังนี้

เมืองโทะโยะฮะชิ

<u>การส่งเสริมความร่วมมือระหว่างอุตสาหกรรมต่างๆ เพื่อสร้างอุตสาหกรรมรูปแบบใหม่ๆ รวมถึงความร่วมมือระหว่างภาคอุตสาหกรรม ภาคการศึกษา และภาครัฐ</u>

- ความพยายามในการสร้างฐานเพื่อก่อให้เกิดอุตสาหกรรม ซึ่งประกอบด้วย ๓ องค์ประกอบ ได้แก่ : ฐานการผลิต, พื้นที่ใช้งานร่วมกันของผู้ประกอบการเดิมและผู้ประกอบการใหม่ซึ่งสามารถใช้ร่วมกันได้โดยไม่มีค่าใช้จ่าย และฐานสำหรับการพัฒนาอาหารโดยใช้พืชผลทางการเกษตรเป็นวัตถุดิบ
- โครงการสร้างศูนย์พืชสวนสำหรับคนในรุ่นถัดไปโดยใช้เทคโนโลยีในการควบคุมสิ่งแวดล้อมระดับสูงเพื่อผลิตมะเขือเทศราชินีและการผลิตพลังงานความร้อนโดยน้ำที่ปล่อยจากโรงงานบำบัดน้ำเสีย

<u>การใช้พลังงานที่ผลิตจากชีวมวลที่เหลือใช้</u>

- ความพยายามในการผลิตพลังงานทางเลือก การลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจก และการนำขยะกลับมาใช้ใหม่ โดยการสร้าง "ศูนย์พลังงานชีวมวล" ที่ใหญ่ที่สุดในประเทศญี่ปุ่น ซึ่งจะดำเนินงานด้านชีวมวลท้องถิ่น อาทิ น้ำเสีย ปฏิกูลจากร่างกายมนุษย์ ตะกอนในบ่อเกรอะ และของเสียจากในครัว

เมืองโทะโยะตะ

<u>ความพยายามในด้านการขนส่งและสิ่งแวดล้อม</u>

- การสร้างระบบเครือข่ายสำหรับรถประจำทาง
- การสร้างระบบเครือข่ายสำหรับการประจุไฟฟ้าในสถานที่สาธารณะและสถานที่ของเอกชน
- พาหนะสำหรับคนในรุ่นถัดไป (รถที่ใช้เครื่องยนต์แบบผสมเป็นส่วนเสริม, รถที่ใช้พลังงานไฟฟ้า, แหล่งกำเนิดพลังงานโดยใช้แสงอาทิตย์, แผงพลังงานที่ใช้ในครัวเรือน และแบตเตอรีสำรองสำหรับใช้ในครัวเรือน
- การสนับสนุนการเปิดตัวของ "บ้านอัจฉริยะ" โดยการช่วยติดตั้งระบบบริหารจัดการพลังงานในครัวเรือน

<u>การสาธิตระบบพลังงานและสังคมสำหรับคนในรุ่นถัดไป</u>

- การใช้พลังงานในครัวเรือนให้มีประสิทธิภาพมากที่สุด

<u>ระบบขนส่งคาร์บอนต่ำ</u>

- การใช้บริการร่วมกันในการเดินทางระยะสั้นสำหรับอุปกรณ์เคลื่อนที่ที่เล็กกะทัดรัดเป็นพิเศษ

<u>การใช้รถยนต์เพื่อเป็นแหล่งจ่ายพลังงานภายนอกในระหว่างเกิดสาธารณภัย</u>

- การใช้รถยนต์ในรุ่นถัดไปเพื่อเป็นแหล่งจ่ายพลังงานฉุกเฉินระหว่างเกิดสาธารณภัย

THE JAPAN COUNCIL OF
LOCAL AUTHORITIES FOR
INTERNATIONAL RELATIONS
(CLAIR) Singapore Representative Office
6 Battery Road #26-01/02 Singapore 049909
Tel: (65) 6224-7927 Fax: (65) 6224-8376
Email: info@clair.org.sg

27 April 2018

Mr. Suttipong Juljarern
Director General
Department of Local Administration
Ministry of Interior
Thailand

กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น
เลขรับ 22064
วันที่ - 4 ... 2561
เวลา

Dear Mr. Suttipong Juljarern,

LOCAL GOVERNMENT EXCHANGE AND COOPERATION SEMINAR 2018

I am pleased to inform you that we will be holding the "Local Government Exchange and Cooperation Seminar" in Japan from 26 August to 1 September 2018. Started in 1995, this seminar is held annually by CLAIR, and each year, a participant from each of the Southeast Asian countries and India is invited to participate in the seminar, which aims to promote mutual understanding between countries as well as provide opportunities for establishing new international exchanges with Japanese local governments.

This year, in addition to the program in Tokyo, participants will have the opportunity to visit Toyohashi City and Toyota City to study specific local administrative policies and practices in the local government.

In this regard, I hope you can recommend one participant from your organization for this seminar. CLAIR will be responsible for the arrangements and costs for travel to and from Japan (airfare allowance), accommodation, meals and transportation within Japan. As for airfare allowance, please refer to the enclosed "Guidelines for Airfare Allowance" for more details.

I would appreciate it if you could complete the enclosed forms by the following deadline and return them to J.CLAIR Singapore either by post or e-mail.

กองพัฒนาและส่งเสริมการบริหารงานท้องถิ่น
เลขรับ 59/M
วันที่ - ... ๒๕๖๑
เวลา

By 25 May 2018

1. **Participant Application Form [Form1]**
2. **Airfare Allowance Application Form**
3. **Personal Data Protection Act (PDPA) Consent Form**

ส่วนวิชาการและวิจัยเพื่อการพัฒนาท้องถิ่น
เลขรับ 490
วันที่
เวลา 15.46

If you have queries, please do not hesitate to contact Mr. Hiroki Sato, our Deputy Director or our Researcher Ms. He Tingshan at (65) 6224-7927, or e-mail at sato@clair.org.sg or tingshan@clair.org.sg respectively.

Thank you once again for your kind attention and cooperation.
We look forward to your reply soon.

Yours sincerely,

橋本憲次郎

HASHIMOTO Kenjiro
Executive Director
J.CLAIR Singapore

Encl.

1. Outline of the Local Government Exchange and Cooperation Seminar 2018
2. Participant Application Form [Form 1]
3. Guidelines for Airfare Allowance
4. Airfare Allowance Application Form
5. Personal Data Protection Act (PDPA) Consent Form
6. Theme of Program in Toyohashi City and Toyota City

Outline of the Local Government Exchange and Cooperation Seminar 2018 (J.CLAIR Singapore)

1. Program Overview

The Local Government Exchange and Cooperation Seminar (hereinafter referred to as "the Seminar") is hosted by the Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR). The goal of the Seminar is to build networks and promote mutual understanding between the local governments in Japan and overseas.

The Seminar consists of two parts: the Tokyo Seminar and Local Authority Exchange Program. At the Tokyo Seminar, participants will learn about the overall Japanese local government system through a lecture and go on inspection of public facilities and tourist attractions. After the Tokyo Seminar, participants will travel to a host local authority. Based on the theme of the seminar, participants will engage in opinion exchange with the host local authority, learn about the relevant issues through inspection, and experience local Japanese culture through site visits.

2. Organizer

The Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR)

3. Host Local Authorities

Toyohashi City (Aichi Prefecture), Toyota City (Aichi Prefecture), Aichi Association of City Mayors

4. Eligible Participants

Eligible participants should be residents of countries covered by J.CLAIR Singapore. They must also be local government executives or executives involved in regional promotion or international exchange. In addition, applicants from national organizations, research institutes, or other related organizations may be eligible to participate, providing their backgrounds are related to the theme of the Seminar. J.CLAIR Singapore will make the final decision regarding eligibility. Up to 9 participants will be selected.

* Eligible Countries for the Seminar: Brunei, Cambodia, Indonesia, Laos, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Thailand, Vietnam, and India.

5. Schedule

The Seminar will be held from 26 August-1 September 2018. Participants will arrive in Tokyo, then travel to Toyohashi City and Toyota City, the host local authorities.

The Seminar's basic schedule is outlined below. Specific details and contents are to be determined by CLAIR and the host local authorities at a later date.

Date	Details	Accommodation
26 August (Sun)	- Participants arrive in Japan - Orientation	Tokyo
27 August (Mon)	Tokyo Seminar - Presentation on the Japanese Local Government System - Meeting with the CLAIR Board Member(s) - Welcome Reception by CLAIR	Tokyo
28 August (Tue)	- Travel to Toyohashi City - Courtesy visit to Toyohashi City Hall - Presentation by Toyohashi City - Welcome Reception by Toyohashi City	Toyohashi
29 August (Wed)	- Site visits and inspections - Opinion Exchange with Toyohashi City - Travel to Toyota City	Toyota
30 August (Thu)	- Courtesy visit to Toyota City Hall - Presentation by Toyota City - Site visits and inspections - Opinion Exchange with Toyota City - Farewell Dinner by CLAIR	Toyota
31 August (Fri)	- Return to Tokyo - Free time in Tokyo	Tokyo
1 September (Sat)	- Departure from Japan	Tokyo

*Participants will take part in the Seminar as one group, and will be traveling together during the seminar. Participants are not allowed to go on their own executions unless specified.

6. Language

English will be the main language of communication during the Seminar. A professional interpreter (from Japanese to English, and English to Japanese) will accompany the group for the entire duration of the seminar.

7. Expenses

CLAIR covers:

- Expenses incurred during the Seminar period in Japan including transportation within Japan, accommodation, meals, seminar materials, admissions, and overseas travel insurance
- Round trip airfare to Japan
  - ➢ Airfare allowance is available for participants from countries qualified by the International Bank for Reconstruction and Development (IBRD) and/or the International Development Association (IDA). Details are specified in the "Guidelines for the Airfare Allowance."

Participants cover:

- Any expenses incurred prior to arrival in Japan and after departing from Japan
- Personal expenses incurred in Japan (e.g. shopping, phone calls, food/drinks from hotel mini-bars, expenses incurred in free time)

The type and amount of coverage provided by the overseas travel insurance is detailed below:

Type of Coverage	**Insured Amount** (JPY)
Death and Residual Disability	¥20,000,000
Medical Expenses for Injury	¥3,000,000
Medical Expenses for Sickness	¥3,000,000
Death from Sickness	¥20,000,000
Liability Insurance	¥50,000,000
Damage or Loss of Personal Belongings (Amount Deductible)	¥300,000 (¥0)
Rescue Expenses	¥3,000,000

8. Application Process

Applicants interested in participating in this year's Seminar should fill out the appropriate forms listed below and submit them to J.CLAIR Singapore.

Required Forms:

1. Participant Application Form (Form 1)
2. Airfare Allowance Application Form
3. Personal Data Protection Act (PDPA) Consent Form
4. Copy of Passport

Deadline: Please contact J.CLAIR Singapore regarding the application deadline(s).

Personal information provided to CLAIR will only be used for the purpose of planning the Seminar.

Participant Application Form

1.Personal information

Please type or print legibly in BLOCK LETTERS.

Full Name (as written in passport)	Surname					Given Name(s)				
Preferred Name (for Seminar listings)	Surname					Given Name(s)				
Gender	☐ Male ☐ Female									
Title (optional)	☐ Mr. ☐ Mrs. ☐ Ms. ☐ Dr. ☐ Other:									
Date of Birth (e.g. "01 NOV 2009")	Day		Month			Year				Age
Nationality										
Local Government/ Organization										
Position										
Mailing Address for Seminar Information (Please include postal code)										
Contact Details	Telephone		Mobile			Fax				
E-mail Address										
Languages Spoken	Please indicate the language(s) in which you have conversational ability									
	☐ Japanese ☐ English ☐ French ☐ Chinese ☐ Korean ☐ Others:									

Please enclose a picture to be included in the Directory of Seminar Participants

Passport photos will be accepted, but please try to provide the picture in digital format. The picture should be at least 600 pixels high x 500 pixels wide and its size should be smaller than 500KB. Passport photo should be 3cm high x 2.5cm wide.

2. Medical information

The information provided in fields marked with an (*) may be needed in case of an emergency.			
* Blood Type	☐ A ☐ B ☐ AB ☐ O ☐ Unknown (☐ Rh+ ☐ Rh-)		
* Allergies (Medication/ Food/ Animals)			
Dietary Restrictions	Please indicate which of the followings you cannot eat/drink due to religious, medical, and other reasons. ☐ Beef ☐ Pork ☐ Chicken ☐ Other Meat ☐ Fish ☐ Shellfish ☐ Eggs ☐ Milk/dairy products ☐ Alcohol ☐ Caffeine ☐ Other (please provide details): ☐ No Dietary Restrictions If there is anything else that you want us to be aware of in terms of food preferences (e.g., do not eat raw fish), please write in the space below.		
Do you smoke?	☐ No ☐ Yes (If "Yes," would you prefer a smoking room? ☐ Yes ☐ No)		
* Medical Condition(s) and Current Medication(s)			
* Emergency Contact	Full Name	Relationship	Telephone / Mobile
			/

3. Work history

Please provide a brief outline of your work history in reverse chronological order from your current position (Use a separate sheet if necessary)	
Dates (Month, Year)	Employer and Position(s)

4. Your work experience and interest in this year's theme

Please explain how your work experience and your interest relate to the theme of the Seminar. (Use a separate sheet if necessary)

5. Post seminar follow-up

We would like you to share your experience in your professional capacity or local community upon your return from Japan. Please let us know how you could do this. (E.g. report in association/government newsletter, article in local hometown newspaper, presentation to colleagues/elected officials on experience, etc.)

Thank you for your cooperation. Please feel free to write additional comments on a separate sheet of paper.

If you have any questions regarding this application, please contact J.CLAIR Singapore.

Guidelines for Airfare Allowance

(Applicable to Seminar Participants via J.CLAIR Singapore)

1. Purpose

The Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR) will provide an airfare allowance for travel to and from Japan in order to reduce the financial burden of participants from eligible countries and to facilitate their participation in the Local Government Exchange and Cooperation Seminar (hereinafter referred to as "the Seminar").

2. Eligibility

Participants eligible for the airfare allowance must meet all of the following conditions:

a) The participant is the citizen of the countries qualified by the International Bank for Reconstruction and Development (IBRD) and/or the International Development Association (IDA) including the following countries: the Republic of the Philippines, the Republic of Indonesia, the Kingdom of Thailand, the Socialist Republic of Vietnam, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Cambodia, or the Republic of India.

b) The participant takes part in the entire program including the Tokyo Seminar and the Seminar at the host local authority.

3. Allowance Details for Eligible Participants via J.CLAIR Singapore

a) Content of the Allowance

J.CLAIR Singapore will arrange and issue the flight ticket to eligible participants who intend to travel to Japan for the Seminar.

- J.CLAIR Singapore will provide a round-trip economy class ticket from the nearest airport of the eligible participant to Narita or Haneda International Airports in Japan. However, if a participant decides to travel using an airline J.CLAIR Singapore is unable to arrange the ticket from, then the participant will have to arrange and bear the cost of his or her own travel.
- The arrangement and issuance of the flight ticket is done by J.CLAIR Singapore.

b) Procedures

- Participants should submit the "Airfare Allowance Application Form" with the "Participant Application Form" to J.CLAIR Singapore.
- Upon the submission of the "Airfare Allowance Application Form," J.CLAIR Singapore will make the flight arrangement based on the cheapest and the most logical route of travel.
- After J.CLAIR Singapore issues the flight ticket to a participant, the participant must confirm they have received the ticket.

c) Reporting to CLAIR Headquarters

- J.CLAIR Singapore will report the detailed flight arrangement and cost to CLAIR Headquarters.

4. Others

a) The Executive Director of J.CLAIR Singapore reserves the right to include additional procedures required in order to arrange and issue flight tickets as stated in article 3.

b) The Executive Director of J.CLAIR Singapore and the Director of the Department of International Exchange, Cooperation and Economic Relations of CLAIR reserve the right to change the articles set forth above upon discussion when deemed necessary.

Local Government Exchange and Cooperation Seminar 2018
Airfare Allowance Application Form

I hereby apply for the Airfare Allowance in order to attend the Local Government Exchange and Cooperation Seminar 2018.

Please type or print legibly in BLOCK LETTERS.

Full Name	
Nationality	
Local Government / Organization	

Important Note:

The amount of the airfare allowance will be determined in accordance with the terms and conditions set forth in the "Guidelines for Airfare Allowance."

Personal Data Protection Act (PDPA) Consent Form

(Local Government Exchange and Cooperation Seminar)

Collection and Use of Personal Data

We hereby inform you that:

a) When you take part in our programs and activities, we ask you to submit to us your personal data for the purposes stated below.

b) We will use your personal data only in the circumstances stated below. Unless otherwise required by the laws and regulations, J.CLAIR Singapore will not disclose your personal data to third parties.

c) Your personal data will be removed as soon as it is reasonable to assume that it will no longer be required in the program or activity you participated.

Deputy Executive Director Mika Watanabe
J.CLAIR Singapore
Personal Data Protection Officer

Notices

1. Purposes for the Collection of Your Personal Data

For the confirmation of your identity for this program, CLAIR Headquarters and the hosting local government requires your name, passport number, nationality, date of birth, date of issue and expiry of your passport, work history and medical examination report.

We require your mobile phone number in case we need to contact you when you are travelling or in the event of emergency situations.

In addition, we take photographs during the program as photographic record and sometimes post pictures of an event in an article of our mail magazine and website.

2. Use of Your Personal Data

The personal data which you submit to us will be disclosed to CLAIR Headquarters and your hosting local government.

During the program, we will contact you on your mobile phone number when necessary.

During the program, we take photographs as photographic record and sometimes post pictures of an event in an article of our mail magazine, website, and brochures.

Please complete and sign in the right column	I have read and agreed to the above. (D) /(M) /(Y) Professional affiliation: _____ Name: _____ Signature: _____

Local Government Exchange and Cooperation Seminar 2018 (J.CLAIR Singapore)

Theme: Efforts Towards Realising an Industrially and Environmentally Advanced City Through the Use of Cutting-Edge Technology

Toyohashi City and Toyota City, both in Aichi Prefecture, have undertaken various efforts to aim towards becoming advanced cities in the fields of industry and environment, through the use of pioneering technology, even by Japanese standards. The following topics will be introduced during the seminar:

Toyohashi City

Encouraging collaboration across different industries to create new types of industry as well as collaboration between industry, academia, and the government

- Efforts to create a base for industry creation with the following three functions: a manufacturing base, a co-working space that start-ups and entrepreneurs can use for free, and a base for food development using local agricultural produce
- Project to create a next generation horticultural facility using high-level environment control technology to produce cherry tomatoes and thermal energy generated by water discharged to sewage treatment plants

Using Energy Generated by Unused Biomass

- Efforts to generate renewable energy, lower greenhouse gas emissions, and recycle waste through building the largest complex Biomass Energy Facility in Japan that processes local biomass such as sewage waste, human waste, septic tank sludge, and kitchen refuse

Toyota City

Efforts in the fields of transport and environment

- Building a bus network
- Building a charging network at public and privately-owned facilities
- Next generation vehicles (plug-in hybrid vehicles (PHV), electric vehicles (EV)), Solar energy generation, household fuel cells and storage batteries for household use
- Supporting the introduction of 'smart houses' by assisting in the installation of household energy management systems

Demonstration of next generation energy and society system

- Optimising the use of energy in households

Low carbon transportation system

- Short-distance sharing service for ultra-compact mobility device (Ha:mo)

Usage of cars as external power supply during disasters

- Using next generation cars as a source of emergency power supply during disasters